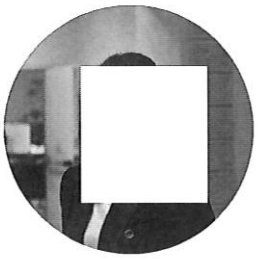

Veronica Baldi

Vi)
ve
+3

INFORMAZIONI PERSONALI

Nella vita: intraprendente, dinamica, ostinata. Al lavoro: precisa, metodica, affidabile.
Mi affascinano molte cose, come riuscire a mettere sempre le parole nella posizione giusta.
Mi occupo di:

- Interpretazione simultanea FR > IT, EN > IT
- Interpretazione consecutiva FR > IT, EN > IT
- Interpretazione dialogica e di trattativa FR <> IT, EN <> IT
- Interpretazione sussurrata FR > IT, EN > IT
- Traduzioni FR > IT, EN > IT

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Università degli Studi di Trieste
Laurea specialistica in Traduzione specialistica e Interpretazione di conferenza
Specializzazione in Interpretazione di conferenza
2019-2021
Votazione: 110/110
Tesi di laurea: "Omissioni e velocità d'eloquio in interpretazione simultanea: uno studio delle interpretazioni alle plenarie del Parlamento europeo

Università degli Studi di Trieste
Laurea triennale in Comunicazione interlinguistica applicata
2016-2019
Votazione: 109/110
Tesi di laurea: "Talk show interpreting: analisi delle dinamiche interazionali tra interprete e conduttore"

Université Saint Louis, Bruxelles
Faculté de Traduction et Interprétation
2017-2018
Programma Erasmus+ Studio

Mason County Eastern High School (Michigan, USA)
Exchange year
2013-2014
Votazione: GPA: 4.0

CORSI E SEMINARI

Aspetti formativi e professionali dell'interpretazione di conferenza
Dott.ssa Elisabetta Fontana • 2020

Strumenti e tecnologie per i sottotitoli cinematografici
Dott. Jean Claude Trovato • 2020

Corso di dizione. Dire, leggere e interpretare
lezione-online.it

Corso di dizione avanzato
lezione-online.it

LINGUE E COMPETENZE DIGITALI

Italiano (madrelingua)
Inglese (livello avanzato)
Francese (livello avanzato)
Tedesco (livello intermedio-avanzato)
Lingua dei segni italiana (livello base)

Sistema operativo IOS e Windows
Pacchetto Office
CAT Tools (MateCat, MemoQ, SDL Trados)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

2022 - INTERPRETE E TRADUTTRICE FREELANCE

Alfa Acciai S.p.a., Brescia (BS) 04/2022
Interpretazione dialogica IT <> FR per una missione audit all'interno dei reparti dell'azienda

Ocean Space S. Lorenzo, Venezia (VE) 04/2022
Interpretazione consecutiva EN <> IT in occasione della conferenza stampa d'apertura della mostra d'arte "The Soul Expanding Ocean"

Hotel Caesius Terme & Spa Resort, Bardolino (VR) 03/2022
Interpretazione consecutiva EN <> IT alla conferenza "Protesi di caviglia - Tecnica, Considerazioni e Follow-up"

NH Laguna Palace, Mestre (VE) 02/2022
Interpretazione di trattativa EN <> IT per l'organizzazione del "22nd Annual Meeting of the European Venous Forum"

Università degli Studi di Trieste, Trieste (TS) 04/2021
Interpretazione simultanea EN > IT, FR > IT alla Mock Conference "L'identità"

Rifugi di guerra Klein Berlin, Trieste (TS) 10/2018
Interpretazione dialogica IT <> EN per una visita guidata

Traduzioni IT <> EN e FR > IT nei seguenti ambiti e settori:
- Settore moda e abbigliamento
- Settore automotive
- Organizzazione eventi e visite aziendali
- Atti notarili di compravendita proprietà
- Manuali tecnici settore acciaieria

2022 - Insegnante di inglese
Associazione culturale SPEAK, Cittadella (PD)
- Corso principianti per adulti, livello A1-A2

2022 - Traduttrice stagista
International Academy of Languages
Attività di traduzione EN>IT e proofreading di testi di carattere divulgativo per la pubblicazione di un sito web

2018 - Ragazza alla pari
Royan, Francia

13/05/2022

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali